

[Text]

[Translation]

peuvent facilement s'occuper de 325 ou 350 électeurs, ce qui ramène la moyenne à 250 ou 300.

• 1605

These are the instructions our Returning Officers received. I would be pleased to provide you, if you wish, with copies of the instructions that were issued.

Telles sont donc les directives que nous avons données à nos présidents d'élections. Je pourrais vous donner un exemplaire de la lettre que nous leur avons envoyée.

**Mr. Lewis:** Could I have a copy?

**M. Lewis:** Pourrais-je en avoir un exemplaire?

**Mr. Hamel:** We could have it in your hands tomorrow at your House office here.

**M. Hamel:** Nous pourrions en déposer un pour demain, à votre bureau.

**Mr. Lewis:** That would be good. I would even go farther and say that it would be helpful to all present members of Parliament to have that letter. Then, if I get the comment back from the Returning Officer: do you have any questions, I am glad he asked. But I think there could be some others.

**M. Lewis:** Très bien. Je crois d'ailleurs que cette lettre serait sans doute utile à tous les députés. Cela serait peut-être utile lors des entretiens que nous aurions avec les présidents d'élections.

**Mr. Hamel:** I note that at least one Returning Officer followed our instructions because we were very insistent on the fact that they must consult with all political organizations at the local level, because we use this in administering the election but we know that it is also used by other people.

**M. Hamel:** Je remarque qu'un président d'élections a suivi nos instructions. Nous avons en effet insisté énormément sur le fait qu'ils devaient consulter toutes les organisations politiques au niveau local.

On the second question, the distribution of lists, you touched on one of the major problems we have and for which we have not yet found the answer yet. Agreed that the practice of delivering lists to each household where there is at least one Voter goes back to 1938.

Au sujet de votre deuxième question, la distribution des listes, vous avez mis le doigt sur l'un des problèmes les plus importants que nous avons et pour lesquels nous n'avons pas encore trouvé de réponse. La pratique de donner une liste d'électeurs à chaque ménage qui comprend au moins un électeur remonte à 1938.

The purpose is twofold. First of all it is to ensure that the lists do not contain the names of people who are not eligible to vote. The second purpose is to try, to bring to the attention of the people the names of some of their neighbours and members of their own household who may have been missed.

Le but est double: tout d'abord assurer que la liste ne contient pas le nom de personnes qui n'ont pas le droit de vote. Deuxièmement, porter à l'attention de l'électeur le nom de voisins ou de membres de sa famille qui auraient pu être omis des listes.

I may say that our experience is that the practice or the procedure is quite good, quite efficient, when it comes to the first purpose. I think we detect pretty quickly if fictitious names or names of unqualified people are on the list. It is not very effective when it comes to the second part: trying to bring to the attention of the population who should be on the list and whose name has not found its way on to the list.

Cette façon de procéder nous permet de réaliser le premier but visé; En effet, nous découvrons assez rapidement si des personnes fictives figurent sur la liste. Quant au deuxième but que nous essayons d'atteindre, et qui est d'essayer d'attirer l'attention des électeurs sur les personnes dont le nom, devant figurer sur la liste, a été omis, nous n'avons pas beaucoup de succès.

We had a long discussion with the Post Office trying to find out whether we could use the postal code and so far we have not made any progress. Ideally, the lists should be distributed to every household in an area in the so-called polling division but one of the problems is to make sure that the lists are only distributed within the polling division which it actually covers, and it is not easy.

Nous avons eu une longue discussion avec les Postes afin de voir si nous pourrions utiliser le code postal, mais jusqu'à présent, nous n'avons fait aucun progrès. De façon idéale, les listes devraient être distribuées à chaque ménage des différentes divisions de vote. Le problème est de s'assurer que les listes sont seulement distribuées à l'intérieur de ces divisions, ce qui n'est pas facile.

As you know, there is a bill that was recently introduced in the House which would dispense with sending the lists. Instead, we would send a card which would serve the same purpose as the list, at least the first part that I mentioned, to bring the attention of the people in each the household to whether everybody has been listed or whether people have been enumerated who should not have been enumerated. But it may not be very effective for the second part.

Comme vous le savez, un projet de loi a été récemment présenté à la Chambre qui mettrait fin à la distribution de la liste. Les électeurs recevraient une carte dont le but serait le même que le premier but visé dont je vous ai parlé, et qui est d'attirer l'attention des électeurs de chaque ménage sur le nom des personnes qui ne devraient pas figurer sur la liste. Quant au deuxième but visé, cette carte ne serait peut-être pas beaucoup plus utile.